

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...

Watu wanapotibiwa saratani, nyakati nyingine wanapata dalili na madhara tofauti ya kando. Kwa kila swali, tafadhali chagua jibu moja linaloeleza vizuri zaidi mambo yaliyokupata katika siku 7 zilizopita...

1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth				
KINYWA KIKAVU				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KINYWA chako KIKAVU (MDOMO MKAVU)?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing				
UGUMU WA KUMEZA				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya UGUMU wako wa KUMEZA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores				
VIDONDA VYA KINYWA/KOO				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya VIDONDA vyako VYA KINYWA AU KOO?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni kwa kiasi gani VIDONDA VYA KINYWA AU KOO VILIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)				
KUPASUKA KWENYE PEMBE ZA MDOMO (KEILOSISI/KEILITISI)				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUPASUKA KWA NGOZI KWENYE PEMBEZONI MWA MDOMO WAKO?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes	
MABADILIKO YA UBORA WA SAUTI	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na MABADILIKO yoyote ya SAUTI?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness				
SAUTI INAYOKWARUZA				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI yako ya SAUTI INAYOKWARUZA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes				
MABADILIKO YA LADHA				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MATATIZO yako ya KUONJA CHAKULA AU KIN-YWAJI?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite				
KUPUNGUA KWA HAMU YA KULA				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUPUNGUA kwa HAMU yako YA KULA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KUPUNGUA KWA HAMU YA KULA KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea				
KICHEFUCHEFU				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulipata KICHEFUCHEFU (ULIHISI KUTAPIKA)?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KICHEFUCHEFU (ULIHISI KUTAPIKA) chako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting				
KUTAPIKA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ULITAPIKA MARA NGAPI?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUTAPIKA kwako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn				
KIUNGULIA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulikuwa na KIUNGULIA (KUHISI MAUMIVU YA KUCHOMWA KIFUANI)?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KIUNGULIA chako (KUHISI MAUMIVU YA KUCHOMWA KIFUANI)?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas	
GESI	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na ONGEZEKO lolote la KUPITISHA GESI (KUNYAMBA)?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating				
KUFURA TUMBO				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ULIFURA TUMBO?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUFURA kwa TUMBO lako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hiccups				
KWIKWI				
a. Katika siku 7 zilizopita, umekuwa na KWIKWI MARA NGAPI?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KWIKWI zako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation				
KUVIMBIWA				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUVIMBIWA kwako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea				
KUHARA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulikuwa na KINYESI KILEGEVU AU CHA MAJIMAJI (KUHARA)?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain				
MAUMIVU YA FUMBATIO				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulihisi MAUMIVU KATIKA FUMBATIO (ENEO LA TUMBO)?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MAUMIVU KATIKA FUMBATIO (ENEO LA TUMBO) lako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani MAUMIVU KATIKA FUMBATIO (ENEO LA TUMBO) YALIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence				
KUTOWEZA KUDHIBITI KINYESI				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ULISHINDWA KUDHIBITI HAJA KUBWA?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KUTOWEZA KUDHIBITI HAJA KUBWA KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath				
KUPUNGUKIWA NA PUMZI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI YA KUPUNGUKIWA kwako NA PUMZI?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KUPUNGUKIWA NA PUMZI KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough				
KIKOHOZI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI YA KIKOHOZI chako?				
O Hakuna	O Kidogo	O Kiasi	O Kali	O Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KIKOHOZI KILIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
O Hakuna kabisa	O Kidogo	O Kiasi fulani	O Kiasi kikubwa	O Kiasi kikubwa sana

21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing				
KUKOROMA				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUKOROMA kwako (SAUTI KAMA YA FILIMBI KWENYE KIFUA UNAPOPUMUA)?				
O Hakuna	O Kidogo	O Kiasi	O Kali	O Kali Sana

22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling				
UVIMBE				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulipata UVIMBE WA MKONO AU MGUU?				
O Hata kidogo	O Mara chache	O Mara mojawoja	O Mara nyingi	O Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya UVIMBE WA MKONO AU MGUU wako?				
O Hakuna	O Kidogo	O Kiasi	O Kali	O Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani UVIMBE WA MKONO AU MGUU ULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
O Hakuna kabisa	O Kidogo	O Kiasi fulani	O Kiasi kikubwa	O Kiasi kikubwa sana

23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations				
MIPAPATIKO YA MOYO				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulijisikia MOYO KUDUNDA AU KUKIMBIA (MIPAPATIKO)?				
O Hata kidogo	O Mara chache	O Mara mojawoja	O Mara nyingi	O Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MOYO wako KUDUNDA AU KUKIMBIA (MIPAPATIKO)?				
O Hakuna	O Kidogo	O Kiasi	O Kali	O Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash	
UPELE	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na UPELE wowote?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness				
KUPARARA KWA NGOZI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUPARARA KWA NGOZI yako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne				
CHUNUSI				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya CHUNUSI AU VIPELE KWENYE USO AU KIFUA chako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss				
KUPOTEZA NYWELE				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ULIPOTEZA NYWELE yoyote?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching				
MWASHO				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MWASHO WA NGOZI yako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives	
MABAKA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na MABAKA yoyote (UVIMBE MWEKUNDU UNAOWASHA KWENYE NGOZI)?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome				
DALILI ZA UGONJWA WA MIKONO-MIGUU				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya DALILI zako za UGONJWA WA MIKONO-MIGUU (UPELE WA MIKONO AU MIGUU UNAOWEZA KUSABABISHA KUPASUKA, KUCHUNUKA, WEKUNDU AU MAUMIVU)?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss	
KUPOTEZA KUCHA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ULIPOTEZA KUCHA ZOZOTE ZA VIDOLE VYA MIKONO AU MIGUU?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging	
VITUTA VYA KUCHA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na VITUTA AU MIINUKO yoyote KWENYE KUCHA ZAKO ZA MIKONO AU MIGUU?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration	
KUBADILIKA KWA RANGI YA KUCHA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na MABADILIKO yoyote ya RANGI YA KUCHA ZAKO ZA MKONO AU MGUU?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight	
KUSUMBULIWA NA MWANGA WA JUA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na ONGEZEKO lolote la NGOZI YAKO KUSUMBULIWA NA MWANGA WA JUA?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores	
VIDONDA VYA KITANDANI/SHINIKIZO	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulipata VIDONDA vyovyote vya KITANDANI (VIDONDAMALAZI)?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction					
ATHARI YA REDIESHENI KWA NGOZI					
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUUNGUA KWA NGOZI yako KUTOKANA NA REDIESHENI?					
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana	<input type="radio"/> Haihusiki

37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening	
NGOZI KUGEUKA NYEUSI	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, NGOZI yako ILIGEUKA NYEUSI ISIVYO KAWAIDA?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks	
ALAMA ZA NGOZI KUJIVUTA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na ALAMA za NGOZI KUNYOOSHA?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness & tingling				
GANZI NA MCHOMO				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya GANZI, MCHOMO AU KUDUNGWADUNGWA KATIKA MIKONO AU MIGUU yako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani GANZI, MCHOMO AU KUDUNGWADUNGWA KATIKA MIKONO AU MIGUU yako ILIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness				
KIZUNGUZUNGU				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KIZUNGUZUNGU chako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KIZUNGUZUNGU KILIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision				
KUTOONA VIZURI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUTOONA VIZURI kwako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KUTOONA VIZURI KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights	
MIANGA KUMULIKAMULIKA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na MIANGA yoyote INAYOMULIKAMULIKA MBELE YA MACHO YAKO?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters	
VIELEA MACHONI	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na MADDOA au MISTARI yoyote (VIELEA) AMBAYO YANAELEA MBELE YA MACHO YAKO?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes				
UMAJIMAJI KWENYE MACHO				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya UMAJIMAJI KWENYE MACHO (KUJAA MACHOZI) yako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani UMAJIMAJI KWENYE MACHO (KUJAA MACHOZI) ULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears				
MLIO KATIKA MASIKIO				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MLIO KATIKA MASIKIO YAKO?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration				
UMAKINIFU				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MATATIZO yako ya UMAKINIFU?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani MATATIZO YA UMAKINIFU YALIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory				
KUMBUKUMBU				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MATATIZO yako ya KUMBUKUMBU?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani MATATIZO YA KUMBUKUMBU YALIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain				
MAUMIVU YA JUMLA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ulikuwa na MAUMIVU MARA NGAPI?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojawoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MAUMIVU yako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani MAUMIVU YALIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache				
MAUMIVU YA KICHWA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ulikuwa na MAUMIVU YA KICHWA MARA NGAPI?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojawoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MAUMIVU yako ya KICHWA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani MAUMIVU yako ya KICHWA YALIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain				
MAUMIVU YA MISULI				
a. Katika siku 7 zilizopita, ulikuwa na MAUMIVU YA MISULI MARA NGAPI?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojawoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MAUMIVU yako ya MISULI?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani MISULI INAYOUMA ILIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain				
MAUMIVU YA VIUNGO				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulikuwa na MAUMIVU YA VIUNGO (KAMA VILE VIWIKO, MAGOTI, MABEGA)?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojawoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MAUMIVU yako ya VIUNGO (KAMA VILE VIWIKO, MAGOTI, MABEGA)?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani MAUMIVU YA VIUNGO (KAMA VILE VIWIKO, MAGOTI, MABEGA) YALIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia				
KUKOSA USINGIZI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUKOSA USINGIZI (IKIWEMO MATATIZO YA KUPATA USINGIZI, KUDUMISHA USINGIZI, AU KUAMKA MAPEMA)?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KUKOSA USINGIZI (IKIWEMO MATATIZO YA KUPATA USINGIZI, KUDUMISHA USINGIZI, AU KUAMKA MAPEMA) KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue				
UCHOVU				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya UCHOVU wako, KUCHOKA, AU KUKOSA NGUVU?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani UCHOVU, KUCHOKA, AU KUKOSA NGUVU KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious				
WASIWASI				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulipata WASIWASI?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya WASIWASI wako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani WASIWASI ULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged				
KUFA MOYO				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ULIHISI KWAMBA HAKUNA CHOCHOTE AMBACHO KINGEWEZA KUKUCHANGAMSHA?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya HISIA zako KWAMBA HAKUNA CHOCHOTE AMBACHO KINGEWEZA KUKUCHANGAMSHA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani ambapo KUHISI KWAMBA HAKUNA CHOCHOTE AMBACHO KINGEWEZA KUKUCHANGAMSHA KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad				
HUZUNIKA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulikuwa na HISIA ZA HUZUNI AU KUKOSA FURAHA?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojawoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya HISIA zako za HUZUNI AU KUKOSA FURAHA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana
c. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani HISIA ZA HUZUNI AU KUKOSA FURAHA ZILIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding		
HEDHI ISİYOKUJA KWA WAKATI WA KAWAIDA/KUVUJA DAMU KWENYE UKE		
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na HEDHI yoyote KWA WAKATI USIO WA KAWAIDA?		
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana	<input type="radio"/> Haihusiki

58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period		
KUKOSA HEDHI ILİYOTARAJIWA		
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ULIKOSA HEDHI ILİYOTARAJIWA?		
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana	<input type="radio"/> Haihusiki

59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge				
UTOKO KWENYE UKE				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na UTOKO wowote USIO WA KAWAIDA KWENYE UKE?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness				
UKAVU KWENYE UKE				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya UKAVU KWENYE UKE?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination				
MAUMIVU WAKATI WA KUKOJOA				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa UKALI MBAYA ZAIDI wa MAUMIVU AU KUHOMEKA UNAPOKOJOA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency				
UHARAKA WA KUKOJOA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulihisi UHARAKA WA KUKOJOA KWA GHAFLA?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoya	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani UHARAKA WA KUKOJOA KWA GHAFLA ULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency				
KUKOJOA MARA NYINGI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, kulikuwa na wakati ambapo ulihitaji KUKOJOA MARA NYINGI?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoya	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KUKOJOA MARA NYINGI KULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color	
MABADILIKO YA RANGI YA KAWAIDA YA MKOJO	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na MABADILIKO yoyote ya RANGI YA MKOJO?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence				
KUSHINDWA KUZUIA MKOJO				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ULISHINDWA KUZUIA MKOJO (UFUKUNYUNGU)?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoya	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, ni kwa kiasi gani KUSHINDWA KUZUIA MKOJO (UFUKUNYUNGU) ULIKATIZA shughuli zako za kawaida au za kila siku?				
<input type="radio"/> Hakuna kabisa	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi fulani	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa	<input type="radio"/> Kiasi kikubwa sana

66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection						
KUPATA NA KUENDELEZA USIMIKAJI WA DHAKARI						
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya UGUMU wako wa KUPATA AU KUENDELEZA USIMIKAJI WA DHAKARI (KUIMARISHA UUME KWA MUDA MREFU)?						
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana	<input type="radio"/> Sijihusishi na ngono	<input type="radio"/> Singependa kujibu

67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation						
KUMWAGA MANII						
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulikuwa na MATATIZO YA KUMWAGA MANII (KUMWAGA MBEGU ZA KIUME)?						
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mo-jamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati	<input type="radio"/> Sijihusishi na ngono	<input type="radio"/> Singependa kujibu

68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido						
UPUNGUFU WA NYEGE						
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya UPUNGUFU WA HAMU yako ya NGONO?						
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana	<input type="radio"/> Sijihusishi na ngono	<input type="radio"/> Singependa kujibu

69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm			
UPEO ULIOCHELEWA WA RAHA YA KUJAMIANA			
a. Katika siku 7 zilipopita, ulihisi kwamba ILICHUKUA MUDA MREFU SANA KUFIKIA MSHUSHIO AU UPEO WA RAHA WAKATI WA NGONO?			
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana	<input type="radio"/> Sijihusishi na ngono	<input type="radio"/> Singependa kujibu

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm			
KUSHINDWA KUFIKIA UPEO WA RAHA YA KUJAMIIANA			
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ULISHINDWA KUFIKIA MSHUSHIO AU UPEO WA RAHA WAKATI WA NGONO?			
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana	<input type="radio"/> Sijihusishi na ngono	<input type="radio"/> Singependa kujibu

71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse						
MAUMIVU WAKATI WA NGONO						
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MAUMIVU WAKATI WA NGONO YA KWENYE UKE?						
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana	<input type="radio"/> Sijihusishi na ngono	<input type="radio"/> Singependa kujibu

72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness				
UVIMBE NA WORORO WA MATITI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUPANUKA KWA AU WORORO WA ENEO LA MATITI?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising	
MCHUBUKO	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ULICHUBUKA KWA URAHISI (ALAMA NYEUSI NA BLUU)?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills				
BARIDI				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulikuwa na BARIDI YA KUTETEMEKA?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoya	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya BARIDI yako ya KUTETEMEKA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating				
ONGEZEKO LA KUTOKWA NA JASHO				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ULITOKWA NA JASHO BILA KUTARAJIA AU JINGI MNO MCHANA AU USIKU (AMBALO HALINA UHUSIANO NA JOTO LA GHAFLA)				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya KUTOKWA NA JASHO BILA KUTARAJIA AU JINGI MNO MCHANA AU USIKU (AMBALO HALINA UHUSIANO NA JOTO LA GHAFLA)?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating	
UTOKAJI JASHO ULIOPUNGUA	
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ulikuwa na UTOKAJI JASHO ULIOPUNGUA BILA KUTARAJIWA?	
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana

77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes				
JOTO LA GHAFLA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulikuwa na JOTO LA GHAFLA?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya JOTO lako la GHAFLA?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed				
MNOGA				
a. Katika siku 7 zilizopita, ni MARA NGAPI ulipata MNOGA (KUTOKWA DAMU PUANI)?				
<input type="radio"/> Hata kidogo	<input type="radio"/> Mara chache	<input type="radio"/> Mara mojamoja	<input type="radio"/> Mara nyingi	<input type="radio"/> Karibu kila wakati
b. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya MNOGA (KUTOKWA DAMU PUANI)?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site		
MAUMIVU NA UVIMBE KWENYE SEHEMU ILIYODUNGWA SINDANO		
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ULIKUWA NA MAUMIVU YOYOTE, UVIMBE AU WEKUNDU KWENYE SEHEMU ULIYODUNGWA SINDANO YA DAWA?		
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana	<input type="radio"/> Haihusiki

80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor				
HARUFU YA MWILI				
a. Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya HARUFU YA MWILI wako?				
<input type="radio"/> Hakuna	<input type="radio"/> Kidogo	<input type="radio"/> Kiasi	<input type="radio"/> Kali	<input type="radio"/> Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023

NCI- PRO-CTCAE® ITEMS-SWAHILI

Item Library Version 1.0

OTHER SYMPTOMS	
DALILI ZINGINE	
Do you have any other symptoms that you wish to report?	
Je, una dalili zozote zingine ambazo ungependa kuripoti?	
<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No
<input type="radio"/> Ndiyo	<input type="radio"/> Hapana
Please list any other symptoms: Tafadhali orodhesha dalili zozote zingine:	
1.	Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya dalili hii? <input type="radio"/> Hakuna <input type="radio"/> Kidogo <input type="radio"/> Kiasi <input type="radio"/> Kali <input type="radio"/> Kali Sana
2.	Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya dalili hii? <input type="radio"/> Hakuna <input type="radio"/> Kidogo <input type="radio"/> Kiasi <input type="radio"/> Kali <input type="radio"/> Kali Sana
3.	Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya dalili hii? <input type="radio"/> Hakuna <input type="radio"/> Kidogo <input type="radio"/> Kiasi <input type="radio"/> Kali <input type="radio"/> Kali Sana
4.	Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya dalili hii? <input type="radio"/> Hakuna <input type="radio"/> Kidogo <input type="radio"/> Kiasi <input type="radio"/> Kali <input type="radio"/> Kali Sana
5.	Katika siku 7 zilizopita, je, ni ipi iliyokuwa HALI MBAYA ZAIDI ya dalili hii? <input type="radio"/> Hakuna <input type="radio"/> Kidogo <input type="radio"/> Kiasi <input type="radio"/> Kali <input type="radio"/> Kali Sana

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A. Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 9/25/2023